

ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗА РОССИИ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ОБЗОР ИННОВАЦИОННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «РОССИЯ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ»



Аннотация

Статья посвящена обзору пособия по страноведению «Россия: история и современность», применяемого в образовательном процессе российских школьников и китайских студентов. В ней дана общая характеристика и описана структура пособия, приведены примеры работы с приведенными в нем заданиями. Анализируются возможности и преимущества данного учебного ресурса для углубленного изучения страноведения России при подготовке к Всероссийской олимпиаде школьников, а также в качестве учебных материалов о культуре и истории России. Особое внимание уделяется роли пособия в развитии межкультурной компетенции, повышении мотивации и подготовке к выполнению олимпиадных заданий. Автор подчеркивает эффективность пособия в усилении языковой практики и расширении знаний о России на китайском языке, что способствует успешной реализации межпредметных программ и более глубокому погружению в русскую культуру студентов из Китая.



Abstract

SHAPING THE IMAGE OF RUSSIA IN CHINESE: OVERVIEW OF THE INNOVATIVE EDUCATIONAL MANUAL 'RUSSIA: HISTORY AND MODERNITY'

The article is devoted to the review of the manual on regional studies 'Russia: history and modernity' in the educational process of Russian schoolchildren and Chinese students. It provides a general description and structure of the manual, as well as examples of how to work with the content of assignments. The article also analyzes the possibilities and advantages of this educational resource for in-depth study of Russian regional studies in preparation for the All-Russian Olympiad of Schoolchildren, as well as educational materials on the culture and history of Russia. Special attention is paid to its role in the development of intercultural competence, increasing motivation and preparation for Olympiad tasks. The author emphasizes the effectiveness of the manual in strengthening language practice and expanding knowledge about Russia in Chinese, which contributes to the successful implementation of interdisciplinary programs and deeper immersion in Russian culture for students from China.



Ключевые слова

лингвострановедение России, олимпиады по китайскому языку, российские школьники, китайские студенты, межкультурная коммуникация



Keywords

Russian linguistic and culture studies, Chinese language olympiads, Russian schoolchildren, Chinese students, intercultural communication

Современный мир характеризуется интенсивными межстрановыми контактами и процессами глобализации, в которых особую роль играет межкультурная коммуникация. Именно поэтому возрастает потребность в качественных учебных материалах, которые помогают российским и иностранным обучающимся (школьникам и студентам) не только овладеть языком, но и изучить страноведческие реалии изучаемой страны. Это позволяет обучающимся не только понять культуру страны, язык которой они изучают, но и в дальнейшем принять участие в олимпиадах и других интеллектуальных соревнованиях. В этом контексте пособие по лингвострановедению России, составленное на китайском языке В. В. Кругловым и А. А. Сергеевой и выпущенное в 2024 году, приобретает особую значимость [1].

Тенденция изучения страноведения России на китайском языке в российских школах впервые проявилась в заданиях интеллектуальных соревнований, в частности в лингвострановедческой викторине ВсОШ по китайскому языку. Это нововведение появилось во время школьного этапа ВсОШ в 2018/2019 учебном году [2]. С тех пор авторами было разработано данное пособие, которое используется в том числе для работы с олимпиадными классами в Центре педагогического мастерства и с китайскими студентами 1–3-х курсов, приезжающими на учебу в Институт стран Азии и Африки МГУ. В основе методики лежит лингводидактический подход «межкультурное лингвострановедение», предполагающий не просто заучивание фактов, а формирование способности вести диалог культур, представляя свою страну на иностранном языке. Авторы опираются на теоретические разработки ведущих ученых, таких как Е. Г. Тарева, Г. В. Елизарова, А. Л. Бердичевский, Н. В. Языкова и др., интегрируя межкультурный и лингвострановедческий подходы [3].

Общая характеристика и структура пособия. Структурно первый том учебного пособия представляет собой тщательно выверенную дидактическую систему, построенную по спиральному принципу: в каждом из 25 блоков происходит последовательное усложнение заданий, что обеспечивает многократное возвращение к ключевым концептам на новом уровне сложности. Это позволяет не только заучивать факты, но и формировать устойчивые когнитивные связи. Каждый блок открывается десятью тестовыми вопросами на китайском языке, однако авторы настаивают на том, что это не просто проверка знаний, а первый этап глубокого погружения в тему.

Предложенная пятиэтапная модель выполнения заданий **части А** заслуживает отдельного внимания: сначала обучающийся должен точно понять, о какой культурной или исторической реалии идет речь в вопросе. Прежде чем искать правильный ответ, необходимо проанализировать все четыре варианта. Даже заведомо неверные ответы несут важную информацию, так как могут содержать имена, даты или упоминание о событиях того же исторического периода. Это позволяет активизировать фоновые знания и выстроить контекст, а затем аргументировать свой выбор.

Этот этап является ключевым — развивающим навыки критического мышления. Обучающийся должен быть готов на китайском языке объяснить, почему один вариант верен, а три других — нет. Далее необходимо определить его место в цепи исторических событий, в биографии творца, в географическом ландшафте. Например, отвечая на вопрос о том, какая битва стала переломной в Великой Отечественной войне, учащийся должен вспомнить предшествующие и последующие события, имена полководцев, значение Победы. Финальный этап — построение небольшого связного высказывания на китайском языке по теме вопроса.

Тематика охватывает широчайший спектр вопросов — от даты основания Москвы и личности ее основателя, князя Юрия Долгорукого, до тонкостей оперного искусства (на примере оперы М. П. Мусоргского «Борис Годунов») и административно-территориального устройства РФ. Важно, что авторы сознательно сохраняют различные варианты китайской транскрипции русских имен (например, в разных источниках имя художника В. И. Сурикова может быть написано по-разному), готовя обучающихся к реалиям работы с аутентичными, а не адаптированными текстами.

Часть В выводит работу на новый уровень абстрактного мышления. Она состоит из трех блоков, каждый из которых направлен на развитие специфического навыка.

Задание № 1 — сопоставление. Здесь предлагается установить соответствие между двумя рядами реалий: например, между республиками РФ и их столицами или между русскими путешественниками и их открытиями. Это задание тренирует способность к систематизации знаний и построению классификаций, что является основой научного мышления.

Задание № 2 — определение истинности. Это, пожалуй, одно из самых полезных заданий с точки зрения развития аналитических способностей. Обучающемуся предлагаются четыре утверждения, часть из которых содержит фактические ошибки, нередко основанные на распространенных стереотипах или упрощениях (например, приведены следующие варианты: «Сибирскую железную дорогу начали строить в 1791 году», «Александр Невский получил свое прозвище за победу в Ледовом побоище»). Задача — не просто сказать «да» или «нет», но и в случае неверного ответа сформулировать правильный вариант, исправив ошибку. Авторы подчеркивают важность организации дискуссий с обсуждением этих заданий на китайском языке, что превращает их в мощный инструмент развития коммуникативной компетенции.

Задание № 3 — заполнение пропусков — возвращает обучающихся к ранее изученному материалу, но в новом, более сложном контексте. В связном тексте (часто это мини-лекция или историческая справка) пропущены ключевые термины. Чтобы восстановить их, недостаточно простой зубрежки — необходимо понимать логику повествования, историческую последовательность и причинно-следственные связи. Например, в одном из заданий требуется вставить пропуски в рассказе о Крещении Руси, указав год события, имя князя и религию, господствовавшую до этого. Этот прием, который авторы называют круговой моделью подачи материала, обеспечивает многократное и контекстное закрепление знаний.

Часть С состоит из двух блоков. Первые два вопроса в этой части требуют развернутого письменного ответа на китайском языке. Здесь проверяется не только знание фактов, но и способность выстраивать логичную аргументацию, излагать свою точку зрения, анализировать исторические процессы. Объем ответа жестко регламентирован количеством клеточек в специально отведенном поле (45, 90 или 135 иероглифов), что приучает обучающихся к строгому соблюдению формата, необходимого для сдачи ЕГЭ и участия в олимпиадах.

Второй блок этой части представляет собой работу с видеоматериалом. Это, безусловно, одна из самых сильных сторон пособия. Авторы проделали большую работу по подбору аутентичных видео на китайском языке о России. Это не просто учебные ролики, а фрагменты научно-популярных программ (например,

о совместной советско-китайской съемке), лекций литературоведов, публикаций фуд-блогеров о русской кухне, трейлеры исторических сериалов. Типы заданий к видео разнообразны и нацелены на формирование разных компетенций и умений, например, таких как аннотирование. Необходимо составить краткое содержание видео (100–120 знаков). Такой подход максимально приближает учебный процесс к реальной профессиональной деятельности, где специалист сталкивается с необходимостью быстро обработать иноязычный видеоконтент и представить результаты своей работы.

Завершает каждый блок уникальный раздел, не имеющий аналогов в большинстве учебных пособий. Обучающимся предлагается представить себя участниками совместной с другом проектной работы. Нужно изучить инфографику, подготовленную информационным агентством ТАСС, и оставить другу голосовое сообщение на заданную тему. Объем сообщения — 30–45 фраз (не более шести минут звучания). Темы сообщений охватывают ключевые аспекты российской идентичности, например, такие темы, как: «Государственные символы РФ»; «Флаг России»; «Дмитрий Донской — великий князь Московский и Владимирский»; «Троице-Сергиева лавра»; «Первое русское кругосветное плавание»; «Творчество К. С. Петрова-Водкина»; «Сравнительный анализ стран БРИКС, G7» и др. Четкий план сообщения, приведенный в задании, помогает обучающемуся структурировать монолог: от изложения фактов (даты, имена, события) перейти к их анализу и, наконец, к выражению собственного мнения. Этот раздел является вершиной пирамиды заданий, требуя синтеза всех полученных знаний и умений в устной речи.

Примеры содержания (разбивка на блоки). Значительная часть блоков (примерно 60 % объема) посвящена историческим событиям. Пособие начинается с фундаментальных основ российской государственности — *блоки 1–4* посвящены *Древней Руси и Московскому царству*. Здесь обучающимся предлагается освоить базовую терминологию, касающуюся династии Рюриковичей и становления православия. В текстах заданий фигурируют такие ключевые фигуры, как князь Владимир (弗拉基米尔) и Ярослав Мудрый (雅罗斯拉夫). Особое внимание уделено периоду правления Ивана IV Грозного. Любопытно, что авторы вводят в оборот китайский термин 沙皇 («царь»), объясняя его этимологию и исторический контекст коронации 1547 года. В заданиях встречаются вопросы об опричнине и политике «сбора земель». Например, нужно соотнести исторические события с датами, такими как крещение Руси (988 г.) или начало книгопечатания Иваном Федоровым.

Имперский период и Золотой век (блоки 5–10). Этот раздел охватывает эпоху от Петра I до Николая II. Здесь акцент смещается с политической истории на культурную и социальную. *Восстание декабристов:* в блоке 5 подробно рассматривается восстание 1825 года (十二月党人起义). Вопросы сформулированы так, чтобы проверить знание причин и следствий этого события. Например, один из вопросов звучит так: «В каком году произошло восстание декабристов?» Варианты ответов: 1801, 1812, 1825, 1861. *Реформы и войны:* в этом блоке внимание уделено отмене крепостного права (农奴制改革) в 1861 году. Авторы не обходят стороной и военные триумфы, например, победу над Наполеоном, вводя термин «Отечественная война 1812 года» и упоминая памятники, посвященные этим событиям, такие как Александровская колонна (亚历山大纪念柱).

XX век: революции и советская эпоха (блоки 11–20). Это самый насыщенный и лексически сложный раздел. Здесь вводится терминология, описывающая смену политических режимов. *Революционные потрясения:* в блоке 21 детально

разбираются события 1917 года. Учащиеся должны различать Февральскую (二月革命) и Октябрьскую (十月革命) революции. Приводится факт отречения Николая II от престола, знаменующий конец 300-летнего правления Романовых. *Великая Отечественная война*: тема войны (卫国战争) проходит красной нитью через несколько блоков. Упоминаются блокада Ленинграда (длившаяся почти 900 дней, и в тестах проверяется знание этого факта) и Сталинградская битва как коренной перелом (转折点) в ходе войны. *СССР и Китай*: уникальной особенностью пособия является включение материалов о советско-китайской дружбе. Например, в одном из заданий предлагается посмотреть фрагмент документального фильма «Второе рождение Поднебесной» и выписать тезисы о помощи СССР в становлении КНР. Это позволяет взглянуть на историю России через призму международных отношений.

Современная Россия (блоки 21–25). Заключительные блоки посвящены реалиям XXI века. Здесь изучаются Конституция РФ, структура Федерального собрания (联邦会议), полномочия президента и Государственной думы. Вводится понятие федеральных округов и субъектов федерации. Рассматриваются такие современные инициативы, как БРИКС (金砖国家) и «Один пояс — один путь» (一带一路). В заданиях коммуникативного типа предлагается обсудить роль России в этих международных проектах, что делает пособие чрезвычайно актуальным.

В блоке «Русская литература» важно не просто назвать авторов произведений, но и понимать суть литературных направлений и художественных образов. В тестах встречаются вопросы о том, какое произведение является вершиной реализма М. Ю. Лермонтова («Герой нашего времени» — 《当代英雄》) или в каком произведении А. С. Пушкин впервые вывел образ «маленького человека» («Станционный смотритель»). Блок 21 вводит понятия символизма, акмеизма и футуризма. В контексте Нобелевской премии упоминаются Б. Л. Пастернак, М. А. Шолохов и А. И. Солженицын. Одно из самых творческих заданий (блок 20) связано с романом М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита»: ученикам предлагается проанализировать отзыв китайского критика Чжан Цзявэя и написать эссе-рассуждение о вечных проблемах в романе. Это задание требует высокого уровня языковой компетенции и способности к философскому осмыслению текста.

Живопись и архитектура России представлены через описание картин и архитектурных памятников. В заданиях фигурируют имена художников-передвижников (巡回展览派), таких как И. И. Шишкин, И. Е. Репин, В. И. Суриков. Обучающиеся учатся соотносить названия картин (например, «Утро в сосновом лесу») с их авторами на китайском языке. Особое внимание уделено православному архитектуре: в заданиях на соотнесение нужно связать названия соборов (Храм Василия Блаженного, Успенский собор, Исаакиевский собор) с городами, где они находятся. Также представлены проектные задания, посвященные Троице-Сергиевой лавре, где нужно описать ее культурное значение.

Этнографический аспект раскрывается через описание праздников. В блоке 25 разбираются традиции празднования Масленицы (谢肉节), Пасхи (复活节) и Дня защитника Отечества. Интересен лингвистический нюанс: приводится пасхальное приветствие «Христос воскрес!» и ответ «Воистину воскрес!» в переводе на китайский, что является редкостью для учебной литературы. *Географический блок* формирует представление о масштабах страны: упоминаются климатические пояса, часовые зоны и административное деление. В пособие включены вопросы о количестве городов-миллионников (их число и список уточняются в ключах на момент издания пособия). *Экологическая повестка* затронута в задании о животных, занесенных в Красную книгу России. В частности, предлагается

подготовить проект о снежном барсе (雪豹), описать его ареал обитания и рацион. Это расширяет лексический запас по теме «Биология и экология». Одно из практических заданий (блок 14) предлагает посмотреть видео о Казани и создать рекламный плакат для привлечения китайских туристов в Татарстан. Это отличный пример задания, ориентированного на развитие профессиональных навыков в сфере туризма.

Значение пособия для различных категорий обучающихся. Пособие «Россия: история и современность» представляет собой особый языковой ресурс, ценность которого раскрывается по-разному для разных аудиторий. Для *российских школьников и студентов* пособие решает двуединую задачу: с одной стороны, оно углубляет их знания о собственной стране, систематизирует и расширяет их (многие школьники знают историю России фрагментарно, и пособие помогает выстроить целостную картину, связав воедино события, личности и культурные феномены); с другой стороны, оно предоставляет языковые средства для описания этой картины на китайском языке. Обучающиеся узнают, как по-китайски будет «Куликовская битва», «Троице-Сергиева лавра» или «передвижники». Это не просто расширение словарного запаса, а формирование тезауруса, необходимого для ведения содержательного разговора о своей стране с носителями китайского языка. Работа с пособием разрушает миф о том, что на китайском языке можно говорить только на бытовые темы.

Также данное пособие является специализированным и высокоэффективным инструментом олимпиадной подготовки. Его уникальность заключается в том, что оно моделирует не только содержание, но и типы заданий, и даже уровень сложности реальных олимпиадных туров. Проработав 25 блоков, участник получает исчерпывающий материал по всем разделам лингвострановедческой викторины. Задания части С и коммуникативной части напрямую готовят к выполнению творческих заданий и устному туру, где требуются не просто знания, а умение их анализировать, структурировать и аргументированно представлять на китайском языке. Навыки, приобретенные при работе с видеоматериалами (аннотирование, вычленение тезисов), являются бесценными для выполнения комплексных заданий в ходе олимпиады.

Для *китайского студента*, изучающего русский язык, глубокое понимание культуры России зачастую затруднено отсутствием систематизированной информации на родном языке. Данное пособие восполняет этот пробел, предоставляя полную и достоверную картину русской истории и культуры на китайском языке. Студент узнает не только факты, но и то, как они интерпретируются в самой России, какие символы и смыслы с ними связаны. Это позволяет избежать множества культурных ошибок и стереотипов. Тексты пособия могут служить основой для обратного перевода на русский язык, что является одним из самых эффективных, но и самых сложных видов учебной работы. Кроме того, китайский русист осваивает специфический лексикон, необходимый для описания российских реалий, что выводит его профессиональную компетенцию на качественно иной уровень. Он учится не просто переводить слова, а передавать смыслы, выступая в роли подлинного медиатора двух культур.

Заключение. Учебное пособие «Россия: история и современность» (часть 1) В. В. Круглова и А. А. Сергеевой является не просто очередным учебником, а фундаментальным и новаторским образовательным проектом. Пособие успешно решает двуединую задачу: с одной стороны, формирует у обучающихся комплексное, системное представление о России (ее истории, культуре, географии) на китайском языке, а с другой — развивает универсальные коммуникативные

навыки, необходимые для трансляции этого знания в иноязычной среде. Пособие не просто дает ответы, а учит задавать вопросы, анализировать, сопоставлять и, в конечном итоге, мыслить на стыке двух культур. Являясь ответом на актуальные вызовы времени — рост интереса к России на Востоке и необходимость подготовки высококлассных специалистов-международников, — данное пособие закладывает прочный фундамент для воспитания нового поколения «культурных дипломатов», способных вести подлинный, равноправный диалог между Россией и Китаем. Это не просто учебник, а полноценная образовательная платформа, открывающая новые горизонты для всех, кто стремится к глубокому и всестороннему овладению китайским языком и культурой своей страны.



Литература

1. **Круглов В. В., Сергеева А. А.** Россия: история и современность. Учебное пособие по лингвострановедению (китайский язык). В 2 ч. Часть 1. — Москва: Издательский дом ВКН, 2024. — 200 с.
2. **Курасовская Ю. Б., Титова О. А.** К вопросу о подготовке участников ВсОШ по АЯ к выполнению интегрированных заданий на понимание устного и письменного текстов // Иностр. языки в школе. — 2025. — № 10. — С. 79–88.
3. **Тарева Е. Г., Будник А. С.** Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе // Журнал Сибирского федерального ун-та. — 2013. — Т. 6, № 11. — С. 1592–1598.



Сведения об авторе

Сергеева Александра Александровна, канд. полит. наук, старший научный сотрудник кафедры китайской филологии Института стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова.
monroe@inbox.ru